

Chapitres Tournés en Tous Sens

Le porteur de grosses pierres

Erik Satie (1866-1925)

Il les porte sur le dos. Son air
est narquois et rempli de certitude.
Sa force étonné les petits enfants.
Nous le voyons alors qu'il trans-
porte une pierre énorme, cent fois
plus grosse que lui (*c'est une pierre
ponce.*)

Très lent

Musical score for the first system. The piece is in 3/4 time and B-flat major. The tempo is marked 'Très lent'. The first system consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a melody of eighth notes, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The left hand (treble clef) plays a bass line of quarter notes: G3, F3, E3, D3. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic and the instruction 'Avec beaucoup de mal'. The second measure is marked with a forte (*f*) dynamic. The system ends with a fermata over the final notes.

Musical score for the second system. The right hand (treble clef) plays a melody of quarter notes: G4, F4, E4, D4, C4, Bb3, A3, G3. The left hand (treble clef) plays a bass line of quarter notes: G3, F3, E3, D3, C3, Bb2, A2, G2. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The instruction 'Attendez' is placed between the staves. The second system consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a melody of eighth notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4, Bb3, A3, G3. The left hand (bass clef) plays a bass line of quarter notes: G3, F3, E3, D3, C3, Bb2, A2, G2. The first measure is marked with a pianissimo (*pp*) dynamic and the instruction 'Péniblement et par à coups'. The system ends with a fermata over the final notes.

Musical score for the third system. The right hand (treble clef) plays a melody of eighth notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4, Bb3, A3, G3. The left hand (bass clef) plays a bass line of quarter notes: G3, F3, E3, D3, C3, Bb2, A2, G2. The instruction 'En traînant les jambes' is placed below the right hand staff. The system ends with a fermata over the final notes.

Musical score system 1. Treble clef with a slur over the first six notes. Bass clef accompaniment. Dynamics include *f* and the instruction *Attendez*.

Musical score system 2. Treble clef with a slur over the entire line. Bass clef accompaniment. Dynamics include *pp*.

Musical score system 3. Treble clef with a slur over the first six notes and a repeat sign with a first ending bracket. Bass clef accompaniment. Dynamics include *pp*. The instruction *Il sent que la pierre lui échappe: elle va tomber* is present.

Musical score system 4. Treble clef with a slur over the first six notes and a repeat sign with a first ending bracket. Bass clef accompaniment. Dynamics include *ff*. The instruction *Ça y est: elle tombe* is present. The system ends with *Arrêt*.

Translations by Google Translate and some research

Title:

Chapitres Tournés en Tous Sens - Chapters Turned in All Directions

Subtitle:

Le porteur de grosses pierres - The carrier of large stones

Preamble:

He carries them on his back.

His manner is sly and full of certainty.

His strength amazes small children.

We see him carrying a huge stone, one hundred times his size (it's pumice.)

Musical Terms:

Avec beaucoup de mal - Very painfully

Attendez - Wait

Péniblement et par à coups - Painfully and jerkily

Arrêt - Stop

Nonusical Terms:

En traînant les jambes - Dragging his legs

Il sent que la pierre lui échappe: elle va tomber - He feels the rock will slip: it's falling

Ça y est: elle tombe - That's it: it falls